IAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 1, NUMBER 36 • DECEMBER 21, 1967 • 10 CENTS

Council order rescinded

Oakland Chinatown renewal project puffed, trimmed

By KEN WONG

OAKLAND — Like an accordion, the Chinatown Redevelopment Project expanded and contracted last week. The City Council ordered and rescinded a resolution to expand the 50-blocks to 84 blocks by tagging on the South Broadway area.

John B. Williams, executive director of the City Redevelopment Agency, urged the expansion of the project's boundaries to gain more credits for the city's cash contribution. By including the 12th Street Bay Area Rapid Transit and other public improvements in the project, the city's share of cost could be slashed or eliminated.

WARNING

However, Mayor John H. Reading received warnings that the U.S. Department of Housing and Urban Development may reject the expanded project — now estimated to cost between $22 million and $25 million — because of its cost.

Reading reported this to the council which immediately rescinded its resolution to adopt Williams' urging.

The mayor said, "I don't want to jeopardize the Chinatown project. The people down there worked too hard for the city to foul up their program."

A group of Chinese headed by Edward Wong have spent more than $10,000 last year on a private study to show how the area could be rehabilitated.

SECOND TIME

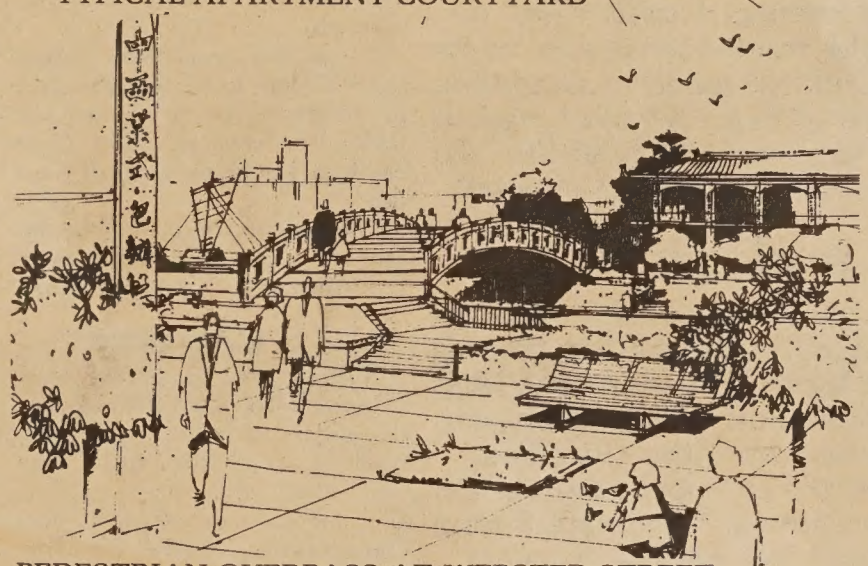
The group engaged Warren W. Jones & Associates, city and regional planners to draw plans and which included Okamoto/Liskamm, planners & architecture architects; Ribera & Sue, landscape architects and Development Research Associates.

It was the second time this year that the City Council had to drastically reduce a redevelopment project proposed by Williams and his agency.

Earlier in the year, the council rescued the Peralta college's Lake Merritt campus project which depended on federal financial aid when HUD warned the city to trim a more ambitious program urged by Williams.

At that time the Chinatown project was affected. To facilitate the Peralta project, Chinatown withdrew its application for planning and survey funds.

TYPICAL APARTMENT COURTYARD



PEDESTRIAN OVERPASS AT WEBSTER STREET

Angry Blake wants N.B. park garage

A $7.50 per month parking rate increase at the Portsmouth Square garage stirred the ire of Supervisor William Blake at last week's board meeting.

The parking rate increase was put forward as a non-controversial agenda item designed to ease the load on the garage by ridding it of some of the monthly parkers there so in-and-out shopping traffic could get to the Chinatown stores and restaurants.

But Blake charged that the City is trying "to gouge the public," asked for reconsideration of the defunct Washington Square parking project, and blamed "Telegraph Hill crackpots" for stopping it in the first place.

Before the vote was taken — with only Blake opposing the rate increase — supervisors told Blake that there is now available parking at the Golden Gateway garage three blocks away, that the rate increase merely brings the City rates up to private costs, and that a further 1,000-stall garage is planned at the new Bank of American building in that vicinity.

But Blake was unplacated:

"It's a lot of nothing to listen to kooks who say that Fremont slept there or something," he said of the ill-fated Washington Square parking lot.

'Heroic' Chinese history told

A history of the Chinese-American assimilation into American society is narrated in "Passage to the Golden Gate" by Daniel and Samuel Chu published by Doubleday-Zenith.

The Chinese came as sojourners to make their fortunes and leave. They saw little need to mingle with the local people. Arriving here in the 19th century they formed a ready source of exploitation and became the main labor force for the construction of the Central Pacific Railroad.

Both "white supremacy" — active violence exclusion laws, unjust immigration policies — and natural disasters like the San Francisco earthquake made the lives of the Chinese - Americans difficult and heroic.

The book tells the story of the Chinese in America to 1910 and their participation in U.S. history.

Daniel Chu is editor of Scholastic Magazine and co-edited "A Glorious Age in Africa". He lives in New York city.

Dr. Samuel C. Chu is an associate professor of history at the University of Pittsburgh and author of "Reformer in Modern China Chang-Chien 1853-1926".

Planned Parenthood anniversary

Taking the "shh" out of sex

By BEN FONG-TORRES

SAN FRANCISCO — In terms of sex, it's been an enlightening year for the residents of Chinatown.

That's the apparent consensus, at least, from both sides of an extensive, door to door survey on birth control conducted by the Chinatown-North Beach branch of Planned Parenthood.

BUSY YEAR

The local agency, which opened shop only last January, has had a hyperactive first year, garnering wide-ranging praise for its youth-oriented progressiveness and its civic-minded projects.

Among the projects has been the survey, being taken by a staff of five women canvassing Chinatown homes.

According to agency director Effie Chow, workers spoke with an estimated 5000 residents and family members this year, asking and answering questions, discussing birth control and family planning, and offering help for special problems.

STATISTICS

Surprisingly, doors have been opening fairly wide for the interviewers, and results of discussions were pieced together by Miss Chow, who gave EAST/WEST both a rough statistical report on Chinatown family planning and candid views on youth and free love.

On paper, Chinatown - North Beach is a problem to proponents of planned parenthood through birth control. Families average 3½ children apiece, and one out of five mothers want to have more offspring. At the same time, the idea of birth control in general and methods in particular remain vague to an alarmingly large number of mothers (and, one would suspect, fathers) in the area.

For example, of the 370 women who consented to detailed interviews between January and July, only 99 are using the Pill, with less than half of them (165) even knowing how the oral contraceptive works.

OFF TARGET

This compares with a national report tabbing pill-usage at 55% of the fertile female population.

But, according to Miss Chow, the statistics are somewhat off target, for better and for worse.

For better, birth control is not as sparse as the low pill count might suggest. Counting dependence on the male condom (45 replies), vaginal foams (24), and diaphragm-and-jelly (22) along with the lesser - known interuterine devices and the rhythm method, a total of 210 women are using birth control methods.

SMALL GAP

Considering a tally of 246 women who expressed a desire to bear no more children, the gap between birth control need and birth control being attempted is not all that wide. Further, Planned Parenthood reported referring 153 women to clinics and 13 others to private physicians.

Still, Planned Parenthood considers only the pill, the interuterine devices, and the diaphragm-jelly combination actually effective.

Also on the negative side, Miss Chow noted a difference between the reported size of the average family — 3.49 — and her staff's estimate, which, from door-to-door observations, was "between four and five children" — twice the national average.

But beyond Chinatown parents' seeming lack of concern for what the Planned Parenthood sees as undesirable effects of oversized families, Miss Chow cited various personal problems uncovered through informal discussion, both in the home and at the PP office at 874 Pacific Avenue.

MISCONCEPTION

Chief among problems, she said, is a "basic lack of information on

(Continued on Page 2)

EAST WEST 西東

December 21, 1967 Vol. 1, No. 36

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 434-4919. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Paul Yee, Business Manager. Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation;

Subscriptions: $5.00 per year. 204

EDITORIAL

The first Nöel

There was no snow at the first Noel. There were the dung of the herd, the smell of some sheep, and the sheets of midnight wind that whistled through the slats of the barn that thistled the faces of Joseph and Mary who had just given birth to her first born son.

The angels sang, the shepherd sang. The turbaned magi came with gold, frankincense and myrrh to lay at the feet of the Child wrapped in swaddling clothes. This is the Prince of Peace whose kingdom is not of this world, who gave man a way of life. To love. To love is to give, to love is to share. Peace.

Carnival undesired

We see where the Chinese Chamber of Commerce is rolling along in its plans for the coming Year of the Monkey. The kick-off party for the Miss Chinatown USA pageant came off in high style with a couple of simians borrowed from the city's zoo.

Now is the time to tell the chamber how we feel in regards to inviting the carnival to operate during the lunar New Year festival. We are not in favor.

We are against it for two reasons. Primarily, it takes money outside of Chinatown. The operators guarantee a flat fee, yet they have never revealed their net profits. True, they are gambling on the weather and the crowd, but that's the hazard of running a carnival.

We view with apprehension over the crowd that a carnival attracts, young toughs with little spending money seeking excitement, rat packs on the prowl. One has but to look back to this year's near tragedy where a teenager was shot by a rival gang member. Were it not for the Chinatown Details and Youth for Service there would have been a full scale rumble.

Cancelling the carnival means that the chamber committeemen must roll up their sleeves and engage in a little work to fill the void, lining up entertainment, cultural events and assorted programs.

It can be done. All it takes is a little imagination and some effort. We are willing to offer a hand. What say, gentlemen?

1968—a leap year

Another set of nights and days is about to be wrapped up by historians and labelled as "1967." And on the first day of the new year East/West will be one year old.

Now that our feet are wet we go for broke and will be publishing once a week henceforth. We shrink not from making the acquaintance of iron and steel. Fall we may, but we know you're behind us to pick up the pieces as we take the great leap forward.

Let's talk about sex

(Continued from Page 1)

conception".

An extreme example, but an example nevertheless, was the couple who, after two years of marriage, still wondered why they were childless. Miss Chow soon uncovered one probable reason: the pair had never had sex relations.

"On the whole, a greater majority (than the survey results indicate) of people have heard of birth control," she said, "but they lack in details and correct information."

FEAR

The ignorance is compounded by the fact that inbred Oriental inhibition and shyness on the topic, passed from generation to generation, continues to this day, so that "many people who need help are actually afraid to seek it."

The end results may be as personal as infertility or as sociological as inability to rear a family adequately, in terms of parental attention, financial support, and solid education.

But if this generation's parents are reluctant to either seek help for themselves or to offer help to their own children, Miss Chow sees hope among the ranks of youth itself.

"Kids we've talked to," she said, "are very aware of the gap between restrictive parents and themselves."

SEX FOR GRANTED

Also, apparently, today's youths are quite aware of sex itself. Among revelations for Chinatown - North Beach agency workers was the rampant sexual activity of "street gang kids". Sex among these youths, Miss Chow reported, "is taken for granted."

But promiscuity isn't confined to back alleys and jalopy backseats, if young interviewers are to be believed.

"Representatives of different groups all guess about 75 percent of kids indulge," Miss Chow said. She herself pegged the free love level at closer to 50 percent — still, as she admitted, an astounding increase from teenagers of just five years ago.

While Miss Chow, a former public health nurse, believes boy-girl relations — sexual or asexual — "deeper than 'just for fun'," she pinned the jump in deflower-power on a "lack of real relationships" with parents and illogical thinking on the part of many youngsters.

LESS TROUBLE

"If they understood the consequences of sex . . . if they had a greater understanding of the natural reactions of bodies, the natural stages of affection, then a lot of trouble (illegitimacies) could be prevented," Miss Chow said.

Understanding — whether of biological functions or of social mores — is a major goal of Planned Parenthood's Chinatown area branch. While the national organization stresses the strains of world overpopulation, the local agency is more personal.

Through film showings, symposia between adults and youngsters, and

(Continued on Page 7)

FORUM

Let earth receive her King

By JAMES CHUCK

Although Christmas is strictly speaking a Christian holiday, it is celebrated by almost everyone, including a large majority of persons who do not affirm allegiance to Christ.

In Japan, for example, where Christians make up less than one half of one percent of the population, Christmas is observed (largely through the influence of the occupation) as a kind of national holiday.

In this country, Christmas is generally thought of as a time of friendship and good will. There is the exchange of gifts; lovely strains of carols fill the air; there is the happy excitement of children.

At its best, Christmas can become a time of quiet reflection of what human life can become if man will actualize his God given possibilities. One's thoughts turns to joy and peace, and the hope for a better world.

At its worst, Christmas can and often becomes in an affluent America a colossal and tasteless demonstration of self indulgence, thus making a mockery of the inner meaning of this sacred day.

It will not be easy for Christmas to be rightly observed, unless somehow we can recover again the sense of the mystery of life. **Christmas ultimately is a faith affirmation that God has come in Jesus Christ to be our light and life.** A secular age, in its self sufficiency, may deny this affirmation. But the witness of history points to the persistent and pervasive influence for good of this one solitary human life.

Therefore we rejoice because He has come, and we sing.

"Joy to the world, the Lord is come:
Let earth receive her King."

Speaking Out

Rural poverty

By JAMES W. CHIN

With the adverse publicity of riots in our urban ghettos, the general public is well aware of the hostilities, complaints, and grievances of the urban poor. But another type of deprivation, no less degrading or debilitating on the people affected is very prevalent in the rural sections of the United States.

Overshadowed by an increasing megalopolitanization of the urban areas, those who are left behind in the remote, isolated rural areas suffer from stagnant economic conditions, seasonal employment, low wages, and strongly established interest groups opposed to equitable changes. While the urban centers are able to attract private as well as public monies for the alleviation of social problems, rural communities must contend with such assorted problems as limited community resources, inferior schools and hospitals, inadequate roads, and the general resistance of the poor to being organized.

Next To Rich

Camouflaged because it is couched within the natural beauty of the surrounding countryside, the rural poor may be dispersed among the general population or completely isolated. It is not uncommon to find, for example, a Mexican family living in a deplorable shanty adjacent to a luxurious ranch house. Conversely, Indians may be confined to their

(Continued on Page 3)

The juggler of Notre Dame

By Manchester Fu

Anatole France's "The Juggler of Notre Dame" gets a big play round this time of year. We dig this tale of the juggler who joined the monastery. And when Christmas came the monks presented the fruits of their talents at the altar.

A fresco painting, a sonnet, a hymn. But the juggler had nothing to offer. Nothing except his art of tossing and catching balls and clubs. And so he went to his cell and returned to the chapel with the tools of his trade and began to juggle.

The others flipped. "It's sacriligeous!"

Then a miracle. The statue of the Madonna and Child smiled on this simple man who could do nothing but juggle. His gift was the best. For he did what he could with what he had. He had used his talent well. To some, God gave four cylinders, to others, eight.

And so, neighbors, it's not the talent, but the use of talent. To each his own. You may blow the oboe as well as Ringo bangs the drums. But you can't beat the skin as well as he, nor is he as cool as you with the reed.

By itself an instrument is forlorn. Cast them together and you have a symphony. All right, Sgt. Pepper, sound off. Groove with one another. Like the chick that greets her fellow, "Merry, merry . . ." And joy to the world.

★ ★ ★

WANDA BET?: A little lotus blossom from Palo Alto, Wanda Young, is the first to sign in the Miss Chinatown USA pageant. Wonder if she's the Wanda that inspired such immortal hits as "I Wanda Who's Kissing Her Now?", "Everywhere I Wanda" and "Wanda Moon Comes Over the Mountain." . . . Chamber chief James Loo is in the hospital. No visitors. . . .

TENDER LEAF: They met working at Democratic headquarters last year. She typed, he manned the phones; the beginning of a beautiful relationship. She gave him a copy of Adlai Stevenson's collection of speeches. On the fly leaf she wrote tender words meant only for his eyes.

The other day she was browsing at a Columbus avenue book store. At the used book counter she came across a volume that caught her eye. She opened it. On the fly leaf were words that she knew by heart. . . .

★ ★ ★

NO DUMMY: Interest in things Chinese hangs high. And Tommy Fong, boss of the Wax Museum at Fisherman's Wharf, is making with the research to come up with a gallery of Chinese figures. . . . and sighing with relief is S. C. Wong, boss of Shanghai Bazaar. His priceless mastodon tusk was recovered with only a slight chip. He had nightmares dreaming of a million mandolin picks. . . .

NO BULL: Sirloin steak is 62 percent water . . . Helen Jung, boss lady of Sai Yon cafe, unveiled her new chef from Hong Kong, Jung Ying, to the press. Cook concocted some exotic bits as a crab louie spread on duck feet. Sounds horrible, but tastes great. Down with Chablis. . . . Si hablo Yiddish? The Xmas tree lot of the Salesian Boys Club at Powell and Filbert has signs in Italian, Chinese and English. . . .

NO LEASE: Comes the first of the year and there'll be a lot of moving. Among those who lost their lease and have to mosey: Dr. William Ling the dentist, insurance broker Victor Wong and the Chinese Pacific Weekly. There's more, but it'll make us sound like a telephone directory. . . .

NO BUTTONS: Charlton Heston, here to plug his flick "Counterpoint" which opens this week at the Alexandria, made with the chopsticks at the Imperial Palace. Asked what's the difference between television and the movies he said he wore zippers on his trousers on teevee for a Civil War western and only one little old lady noticed. . . . Mort Sahl subdues a heckler at the hungry i who thought he was speaking too fast. Sahl squashed, "Try listening faster. . . ."

★ ★ ★

NO FUN: Big sister to little brother with shopping bag: No, Alfie, you can't go trick-or-treating on Christmas. . . .

Cultural Center grows - $122,000 drive on

Plans for the Chinese Cultural Center in the proposed business-office-hotel complex on the site of the old Hall of Justice are being expanded even before construction begins.

An additional mezzanine floor was disclosed to a joint meeting of the Board of Supervisors Finance and Cultural Activities Committee last week.

The committees approved a $40,000 contribution from the developer of the complex, Justice Investors, Inc., for construction of the mezzanine.

J. K. Choy, president of the Chinese Cultural Foundation which will operate the center, said the additional space is being made available by the developers raising the ceiling of the center from 12 to 20 feet.

Without the additional space, which will add some 10,000 square feet to the presently planned 20,000 feet on the third floor of the structure, the center would not be able to carry out its programed activities, Choy said.

The mezzanine will provide space for a library and class rooms. The space on the third floor will house an auditorium seating 400 persons for Chinese opera, art and historical exhibits and rooms for various educational purposes.

Construction is expected to begin late next spring.

The $40,000 contribution, written into the land purchase agreement of $850,000 for the site, will supplement a fund being raised by the foundation.

Goal of the fund drive is $122,000, which will also cover operation of the center for the first two years, said David Winslow, finance chairman.

I KEPT MY WORDS. Mayor John Shelley tells of the patience and hard work that go into bringing plans of the Chinese Cultural Center into fruition at a dinner party. (Edward C. Lee photo)

Rural poverty

(Continued from Page 2)

rancherias and reservations separate from the untrusted White society.

According to Vice-President Humphrey's proposed plan, new model communities should be established in what is currently remote, under-populated areas. This plan could revitalize the sluggish economic condition of these depressed communities through the introduction of new monies, talent, and people.

San Francisco, for example, with only 10,000 acres of residential land available has over 747,000 people whereas the three Northern California counties of Lassen - Modoc - Plumas combined have only 37,500 people on 11,575 square miles of land. Perhaps if there could be a wider distribution of business, government, and cultural activities to stimulate the economy of our more rustic, low-density areas, this could also relieve some of the problems exerted on the major cities caused by the influx of 850,000 people to the urban center each year.

According to Office of Economic Opportunity statistics there are 14,000,000 Americans living in abject rural poverty in the world's richest nation.

East/West goes weekly

Filch not EAST/WEST from the newsstands! Subscribe at special low rate before Jan. 15.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

*4.50 IF ORDERED BEFORE JAN. 15

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

IF THIS IS A CHANGE OF ADDRESS PLEASE LIST OLD ADDRESS HERE

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"SON"

Mandarin **DZ**

Cantonese **JEE** Rhyme with BEE

In the Chinese family, the sons listen and obey. They know that the elders with their years of experience in the world could teach them a few things about life and living. So to respect the elders, to honor the parents, to study the ancient classics, and to help the family are but some of the virtues of a Chinese son.

"To help the family? With what?"

"With a bamboo pole, even if you don't have anything else."

I am not trying to kid you. But a bamboo pole on the shoulder is the Chinese way of carrying things. Get twice the work done in half the time. Do you see? And that's the way the Chinese write the word "son."

Because of the fine relationship between the parents and their children, the Chinese would crack up with an obviously ridiculous story such as this one:

A woman in the east side of town passed away. Her son didn't seem to be in great grief. This angered a man in the west side, who immediately went home and urged his mother to die.

"So I can show him how a son should express his grief," he said.

(Good grief! If you don't think this is funny, laugh anyway. So your folks wouldn't think that you are hinting at something.)

PEOPLE ARE THE CRAZIEST MONKEYS

MONKEY BUSINESS at the Chinese Chamber of Commerce kick-off luncheon. From left: Stephen Fong, Corinne Lee, James Loo, Mighty Joe Young, Wanda Young and John Young. (Kem Lee photo)

Japanese Aborigines Caucasian?

TOKYO — Japanese scientist Dr. Shigeichi Kawamura has found more evidence that the hairy Ainu, the white aborgines of Japan, are of Caucasian stock.

His new evidence is based on the study of the incident of the rhesus (RH) factor in their blood.

Kawamura, of the Kushiro public health office in Hokkaido, the northernmost island of Japan where the remaining Ainu live, reported that 15 out of 129 whom he examined had rh-negative blood.

This proportion of 11.69 per cent compares with 8.69 per cent for Japan's 120 million people. Among caucasians generally, the proportion is about 15 per cent, according to Kawamura.

The Ainu are believed to have lived throughout Japan, as hunters and fishermen, before the forefathers of the mongoloid Japanese arrived at the southern islands from Korea, Formosa and southeast Asia.

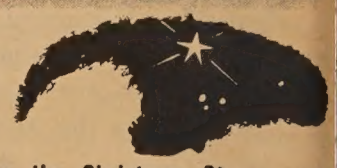
Marriage Brokers

FOR SOPHISTICATED CHINESE LADIES AND GENTLEMEN

Nationwide Service — Wide Selection — Confidential Information

Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94121
(415) 989-5579

Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 5 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays



May the Christmas Star lead you to the source of peace and love . . . the Babe of Bethlehem . . . now, at this holy season.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Adults, Thursday, 7-9 p.m. Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
六樓 新香香酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

上海酒樓
Shanghai Low
AUTHENTIC CHINESE FOOD
982-2007 or 986-9835
LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO
Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913
FAMOUS CHINESE RESTAURANT
Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
修理電視 岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Wellington Chew heads bilingual class project

The appointment of Mr. Wellington Chew as Supervisor, Chinese Bilingual Education Project for the San Francisco Unified School District signifies the emphasis being placed on intensive efforts to help school-age students recently arrived from Hong Kong and the Far East to succeed in American schools.

MAN ON THE PHONE is Wellington Chew, newly appointed supervisor of the Chinese Bilingual Education Project for the San Francisco Unified School District.

E S L

Mr. Chew, a graduate of local schools, will form an advisory committee in the community to help plan a program that will include classes in English as a Second Language (ESL) and courses emphasizing the students' cultural heritage.

The selection of Mr. Chew was made by the Board of Education after the District Curriculum Office had issued a report on the current status of immigrant Chinese-speaking students of elementary and secondary school age.

BRIDGE GAP

Over 900 students are at the beginning level of instruction, the report points out, and another 1,500 are at other levels of studying the English language in Chinatown schools. Another estimate given by the International Institute of San Francisco indicates the arrival of another 1,000 school-age youth to the city from Hong Kong each year.

ESL classes, according to the report, are structured to give the non-English-speaking student a thorough command of basic English sentence patterns. The student can thus make the transition to American schooling and take advantage of the broad educational offerings of the schools in preparation for a career.

CULTURE

Another integral aspect of the Bilingual Education Program, the report points out, is the use of resources that draw upon the culture of China — its language, history, arts — to help the newly arrived students maintain their identity.

The coordinator's position is Mr. Chew's second major administrative assignment for the District. A graduate of San Francisco State College, he has served as teacher, counselor, and department chairman at Francisco Junior High School for 16 years. In 1965 Mr. Chew acted as assistant to the human relations officer, a job that moved him from Francisco Junior High to the Central Office.

A one-year stint as head counselor at Francisco intervened before Mr. Chew was made supervisor of the Guidance Service Centers this past September. He has been active in community affairs for many years, serving in various capacities with the Chinatown-North Beach English Language Center, Community Service Association, the Board of Directors of Cameron House, the Executive Committee of the Economic Opportunity Council, and the Optimist Club.

1967-1968

Let us be jubilant!

It is time again for us to celebrate the coming of **Jesus Christ, God's greatest gift to mankind!**

We wish you and yours a blessed Christmas and a wonderfully Happy New Year of Good Health, Success and Satisfaction!

GEORGE MARDIKIAN'S WORLD FAMOUS RESTAURANT

Omar Khayyam's

The Mecca For All The Gourmets & Food Connoisseurs of the World

SPECIALIZING

Charcoal Broiled Steaks and Chops
Roast Turkey, Duck and Chicken
The Home of Finest Armenian and Middle Eastern Cuisine

781-1010

OPEN EVERY DAY

Corner O'Farrell & Powell San Francisco

全球眼光 集中中東 本館佈置 別具風格 佳餚名菜 首屈一指 各界光顧 無任歡迎

The eyes of the world are focused on the Middle East. Come taste of our delicious cuisine and vivid culture right here in San Francisco.

Merry Christmas & Happy New Year to all our Chinese friends!

JOHN DEMARTINI CO, INC.

2080 Jerrold Avenue, San Francisco 826-7122

一第菜瓜

BEST FRUIT AND PRODUCE IN TOWN

Merry Christmas and Happy New Year to All!

UNITED MEAT CO.
711 Folsom Street, San Francisco
392-2118

肉靚合聯

Merry Christmas and a Prosperous New Year to All!

ACCAMPO'S • Paints • Wall Coverings 紙牆油漆寶金何

757 Lombard Street, San Francisco 775-3652

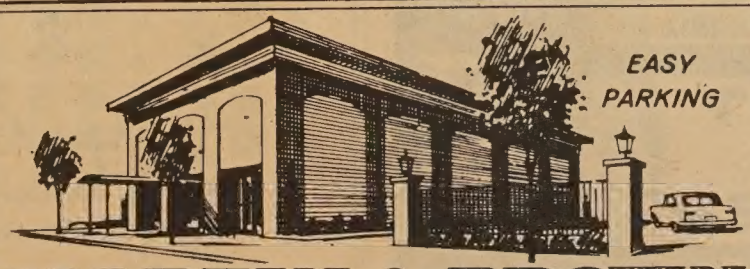
Best Wishes of the Season to All!
REINA'S VENICE DRUG CO.
532 Columbus Avenue 392-5477

行藥納恩雷

司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式 隨意小酌 各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時至午夜一時營業

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"
JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland
JIM TWETEN, Sales Representative



EASY PARKING

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

恭祝聖誕並賀新禧

CELEBRATE THE HAPPY HOLIDAYS AT Kan's

Make Your Reservations Now

請現在定座

冠園 Kan's

708 GRANT AVENUE • YUKON 2-2388 • CHINATOWN • SAN FRANCISCO

Ad Hoc Committee

Meet airs language needs

How to expand Chinese cultural studies in the San Francisco school curriculum? This is the subject to be discussed when superintendents of elementary, junior and high schools meet with the Chinatown-North Beach Ad Hoc Education Committee on Jan. 17, 1968.

The committee came into being a few months ago out of concern for the urgent educational problems in Chinatown-North Beach.

The problems facing students were:

1. The need for an intensive English language program.

2. The need to expand Chinese culture in the school for support of identity and for cultivating special assets of Chinese youngsters.

The committee has suggested five points for discussions at the coming meeting.

1. Materials developed by the Asian Studies Curriculum Project at U.C. Berkeley be used to supplement the textbook in courses where it would be advantageous to the student. This project has spent 4 years working on Asian Studies Curriculum mostly at the secondary level. There are some materials, such as family and village life in China, Japan, and India, written and illustrated for the elementary level.

2. Integrate Chinese Culture into the regular coursework where it would be beneficial to the student. Because the school day is already packed with many different courses, it is not possible or advisable to keep on adding courses without limit. However, Chinese culture can be filtered into almost any course skillfully.

For example: Chinese folklore and legends can be taught in English classes to stimulate creative writing (This is actually being done now in Marina Jr. High and before that at Commodore Stockton Elementary School); or, it can be Social Studies classes to communicate certain concepts such as the relationship between man and nature, ruler and subject, etc. Chinese calligraphy and painting can be introduced in Art class; Chinese folk songs and dances in Music class; and Tai Chi Chuan and archery, etc. into PE and so on.

The long range design here is not so much to teach the youngsters merely Chinese culture alone but to allow him to explore and be conversant in both cultures and have a bicultural approach to life. This would, of course, require special supplementary materials. In addition, perhaps supplementary teachers, knowledgeable in Chinese culture (but perhaps without teaching credentials) could be engaged to team teach in certain classes. This might help solve some of the teacher shortage problem in this field.

3. a. Find and train one or two interested and enthusiastic teachers at each school in the area who could in turn interest other teachers and serve as resource persons in that school.

b. In-service teacher training courses: Teachers of critical courses such as particular Area Studies (such as Asia and Pacific Relations courses, etc.) should be among the first ones to receive special training and supplementary materials in Chinese culture. It is important to provide them with a sense of enthusiasm and confidence to deal with the subject.

4. A neglected area is the technique of bringing out different cultures of children in TESL classes. Some time should be devoted to this area for motivating the youngsters in the In-service Teachers' Training courses to be held next spring and summer.

5. Explore ways of expanding the Chinese language courses at all levels. Some questions brought up were: Why only 20 minutes of Mandarin offered at 6th grade? Can this language be introduced at earlier grades? How can the Chinese language be made more appealing to the youngsters so that they will feel positively toward it?

CHICK AND CHIMP

THEY TRIED TO TELL US WE'RE TWO YOUNG. Wanda Young, first entry in the 1968 Miss Chinatown USA pageant, meets Mighty Joe Young, the chimp who was the star at the Chinese Chamber of Commerce Year of the Monkey party at the Four Seas. (Kem Lee photo)

INFORMATION ON CHINA'S CULTURAL REVOLUTION

We import the latest books and magazines in Chinese and in English direct from Peking under a U. S. Government License; also, publications from Hanoi in English.

You are most cordially invited to visit our shop in San Francisco, open daily from 9 to 6 and Sunday 10 to 5. Telephone 282-6945.

中國書店 領有美國政府准照專營大陸書報。

CHINA BOOKS & PERIODICALS
2929 Twenty-fourth Street
San Francisco, California 94110

買賣實業

NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

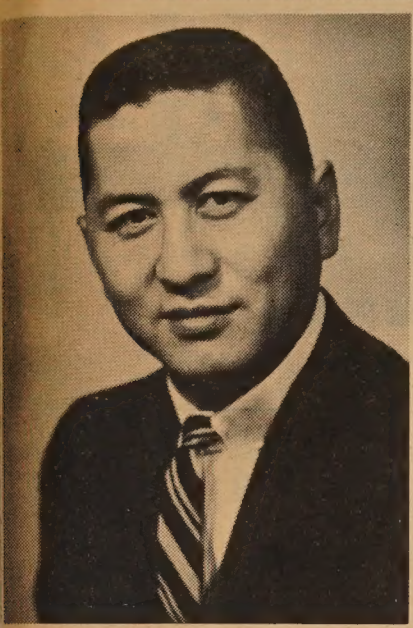
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY RAMBLER FALCON & DART 5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款私用電氣傢具
窗簾地毯
價廉物美

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant
PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M
822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.

ORDERS TO TAKE OUT PHONE: 397-0554
中西菜式
大東
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
大小筵席
649 JACKSON STREET SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA



Alvin Wong

San Jose Masons install Alvin Wong

SAN JOSE — Alvin Wong was installed last Wednesday evening as Worshipful Master of Fraternity Lodge No. 399, Free and Accepted Masons. Installing officer was O. Donovan Russell assisted by Victor J. Lewin and George W. Buttke.

The installation was held at the Scottish Rite Temple, 3rd and St. James.

Wong is a Registered Representative for Glore Forgan, Wm. R. Staats Inc., Members of the New York Stock Exchange in Town & Country Village, San Jose, California.

Honored

HONORED by the Phoenix Chapter No. 245 for the City of Hope is Walter Ong, prominent Phoenix businessman. A testimonial dinner in his honor will be held Feb. 18 at Mountain Shadows in Scottsdale, Ariz.

MASONIC RITES FOR EX-POSTAL UNION CHIEF

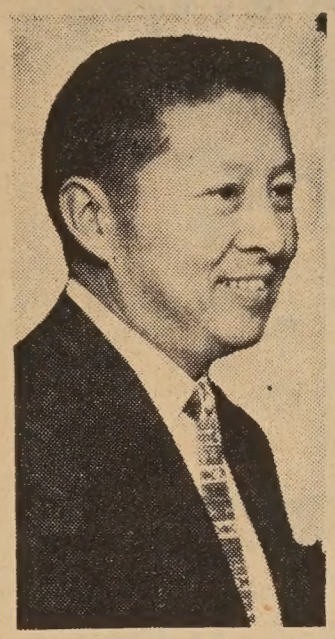
Masonic rites were held at Halsted & Co. funeral parlor for George Sing-Gum Leong, a past president of the San Francisco Chapter of the National Federation of Post Office Clerks. Leong died Dec. 12. Burial was at Mountain View Cemetery, Piedmont.

He was president of the 1400 member postal workers local during 1960, and worked hard to raise pay scales in the face of a national administration unfriendly to the issue.

Mr. Leong was also an active member of Far West Lodge of the Free and Accepted Masons, California Bodies of the Scottish Rite, and Islam Temple of the Shrine as well as the International Association of Lions Clubs.

He is survived by his wife, Ruth Mae Jue; two daughters, Mrs. Winifred Huey and Madeline Leong; two sons, Wallace Beau and Maxwell Leong; and seven grandchildren as well as a sister, Mrs. Natalie Go, and three brothers, Thomas, Dick, and John Leong.

President



NEW CHIEF — Dr. Jimmy Low has been installed as president of the Sacramento Valley Optometric Society.

Free training at John O'Connell

Free instruction in such fields as food store operation, electronic assembly work and instrument repair is being offered at the John A. O'Connell evening vocational and technical institute.

Other classes include various electronics courses, custodial training, mathematics for journeyman mechanics and arc and gas welding.

For further information telephone AT 2-3100.

Planned Parenthood anniversary

(Continued from Page 2)

round-table conferences of teenagers, the Chinatown agency promotes its goal of "helping people look after their immediate needs," rather than acting as a judgmental authority.

SEXUALITY

As Miss Chow, who serves as a secretary on the Human Rights Commission in her spare time, puts it, "we consider sexuality as the whole realm of life — it's what makes a man a man and a woman a woman. It's a broad concept, but we have to operate in this way to be effective."

More specifically, her small office dispenses facts on everything from feminine hygiene to world population; refers problem-strafed visitors to appropriate clinics; helps plan curricula for the sex education courses being initiated in the City school system in February, and plan multi-language, multi-age level, multi-topic symposia — all aimed to afford the community "factual knowledge, not hear-say" about sex.

Then, Miss Chow and her colleagues hope, communication will begin. "The need," as she put it, "is not completely in us giving information. The need is for youth to sit down with adults and express themselves on an adult level."

And, finally, it wouldn't hurt for the adults to listen, and to either learn or teach — whichever is more suitable.

CLASSI AD

HELP WANTED

NEW CAREER . . .

Opportunity for mature man to begin lifetime career in Los Angeles area with nation's leading firm in its field. Better than average income, opportunity for early advancement to supervisory position, numerous company benefits. Car required for local work, but no overnight travel. Should be willing to work some evenings. You'll be given thorough, proven training free, so previous sales experience is not required.

For personal interview, please contact Mr. Lynn French, Vice President, Rose Hills Memorial Park, 3900 S. Workman Mill Road, Whittier, Calif. 90608, from 9 a.m. to 5 p.m. Mondays through Fridays.

FOR SALE

24X24 CAMERA. Red Dot Dagorz lense. 11X14 photostat machine. Make offer. Ask for Mr. Lee. 362-6211

MANDARIN IN 4 WEEKS, simplified text by S. K. Sya, $2.00. Liberty Co., 863 Stockton, San Francisco 94108.

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

ADULT CHINESE CLASSES — Thursdays, 7-9 p.m. 829 - 25th Ave., S.F. (751-2242).

CONCISE business writings — Mandarin & creative arts taught in 4 languages. Call: C. K. Chan (415) 421-0903.

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE USE EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15

WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....

CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

Mail to: East/West
863 Stockton Street
San Francisco CA 94108

簽語餅專家
大埠 金山
廠麵香奇
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵 最合炒麵

器機餅語簽
Fortune Cookie Machine
本人接製簽語餅機器已有十八年之久，機器快捷簡便耐用如有意開設或圖擴展現時生意者，歡迎惠洽：本人兼代設計及接造各種大小機器工作精美，歡迎接洽。
Shuck Yee — Mech. Engr.
1161 Clarendon Crescent
Oakland, Calif. 94610
Tel. 832-2893

Joe Jung's Restaurant
鐘鈴酒家
PARKING NO PROBLEM
SEVERAL LOTS CLOSE
Managing Owner, Your Friendly Host
Chef Joe Jung — Same Owner Since 1945
MODERN CHINESE TEMPLE
GARDEN ATMOSPHERE
Special: American Buffet Dinners for Catering
Chinese Roundtable Cantonese Banquet Dinners
CHINESE DINNERS — BARBECUED STEAKS
FRIED CHICKEN — FOOD TO TAKE OUT
TROPICAL COCKTAILS — LUNCHEONS — DINNERS — COCKTAILS
Free Hors d'Oeuvres Served 5 P.M. to 7 P.M.
Open 7 Days A Week From 11:30 A.M.
IN THE HEART OF CHINATOWN • 881 CLAY STREET
BETWEEN GRANT & STOCKTON
ALSO DOWNTOWN
1145 MARKET STREET • 7th & MARKET
For Reservations Call 362-6706
BANQUET ROOM
5 TO 500 PEOPLE

East wind

(A Chinese Folksaying)

HE WHO DOES ANYTHING FOR GAINS;
WILL QUIT WHEN PROFIT IS IN VAIN.

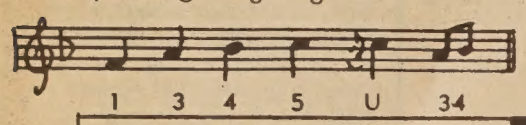
千 做 萬 做

1. thousand to do 10,000 to do

折 本 不 做

2. to reduce investment not to do

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Ch'ien Tsò Wan Tsò
2. Shé Pen Pū Tsò
MANDARIN (Yale)
1. Chyan Dzwò Wan Dzwò
2. Shé Ben Bū Dzwò
CANTONESE (Lew)
1. tCheen Jo Mahn Jo
5 3 3 3
2. Jit Boon But Jo
4 U 5 3



SALE

APPLIANCES - FURNITURE - CARPETS

大平賣 遷鋪

1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

Recipe 譜食

STEWED SHIN OF BEEF (Hung Shao Niu Jou)

紅燒牛腱

Ingredients:

2 lb. shin of beef
Salt and pepper to taste
1 large slice ginger
1 clove garlic
1 stalk Peking onion cut into 3 sections
4 tablespoons soy sauce dark
2 tablespoons Chinese wine
1 teaspoon sesame oil
2 teaspoon sugar or to taste
2 star Anise
½ teaspoon Faah Jiu-Anise pepper
1 tablespoon Chinese Brown vinegar

Method:

Heat oil add ginger, Peking onion and garlic, fry until brown, remove. Add beef, fry for 2-3 minutes, then add all the above ingredients, fry together for a few minutes. Turn into a deep saucepan, and add sufficient water to cover the meat. Bring to the boil, remove the skim and simmer for 3 hours. Slice and serve with the gravy.

材料：

牛展兩磅
鹽及胡椒粉適量
薑一片
蒜頭一粒
北京葱一條切成三段
老抽四湯匙
紹酒兩湯匙
蔴油一茶匙
糖兩茶匙或適量
八角兩粒
花椒半茶匙
浙醋一湯匙

製法：

洗淨油鑊加油沸後加薑，蒜，葱，爆香後則移去薑，蒜，葱等，加牛展爆兩三分鐘後，再加所有之配料，爆數分鐘，然後轉於煲中，加水恰蓋於牛展上，於水沸後轉至慢火炆三小時則可。牛展切片，面上加汁則可。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
3000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION
SAFETY OF YOUR SAVINGS
INSURED UP TO $15,000

慶祝聖誕須先儲蓄
恭賀新年及時獲利

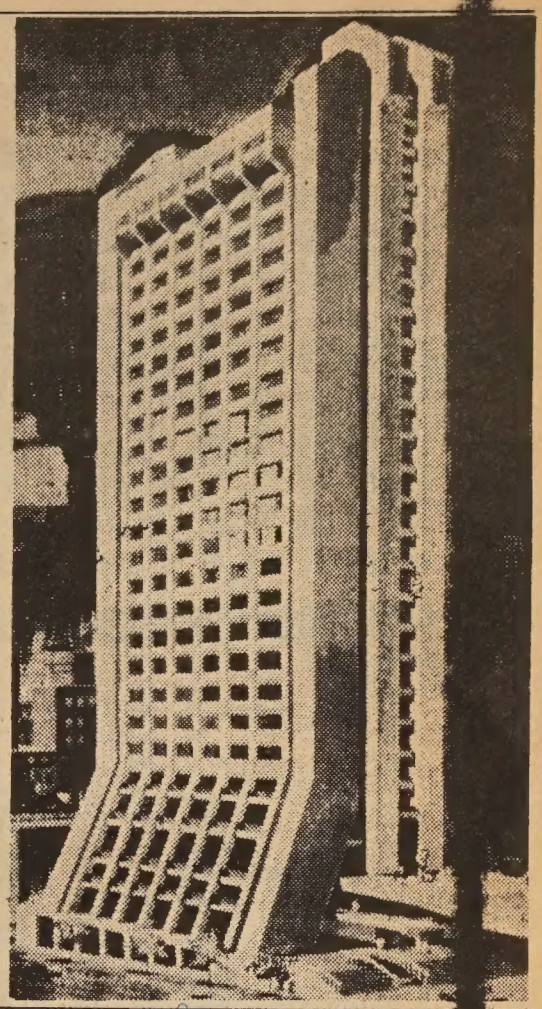
光陰似箭。時節如流 聖誕在即。。新年將至 吾人於此。須先儲蓄。。始可及時獲利。蓋本月底又派息矣。本會儲蓄戶口。。每戶保險至一萬五千元。每季派息一次。現行利率年息五厘。每月十日以前存欵。由一日起息。十日以後存欵 則由收欵之日起計利。。凡欲將他處存欵轉移至本會者。免費代收 手續簡便。迅速安全。至於港九僑胞。存欵免稅。航郵往還需時數天耳。本會專營樓業按揭。義務估價。僑胞光顧 無任歡迎。。

總行 襄理
華埠分行經理 盧鴻湛 敬啓
JAMES H. LOO, Ass't Vice President
三藩市總分行：孖結街七〇〇號 樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

大埠 金山
司公發廣
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

大平賣
油浸曹白 紅罐花生油
金星蠔油 日本上湯麵
梅林抽油 新到海浙絲
青山粉絲 頂靚酸笋衣
清湯魚翅 蘭記芝麻醬
鵪鶉皮旦 靚芝麻糊粉
上等三星牌苗米。
專車送貨。

中國文化中心 經費已有着落



（接自第一頁）

毫無疑問，中國文化中心的建成，對於宣揚祖國文化，溝通東西文化交流，將起一個巨大的橋樑作用。據稱，「中心」頭兩年所需之經費共十二萬二千餘元，已經有着落。市參事之財政委員會上週三決定撥出四萬元協助興建「中心」，又收到各界熱心人士之慷慨捐獻約三萬元，另有一公司認捐三萬元。因此，所需十二萬二千元之總數，僅差二萬二千元左右。

（又訊）中國文化基金會於上週五在國華酒家設宴招待雪萊市長，全體市參事及市府各機關首長，感謝他們對興建中國文化中心之支持。

中國文化中心基金會主席蔡增基在宴會上讚謝雪萊市長「在極端困難狀況下也支持我們」。雪萊市長在答謝詞中說：「我已實踐了我的諾言。」又說：「我曾經說過，華埠需要兩樣東西：文化中心及其他社會服務。」

接着，他猛烈抨擊那些不願改善社會病態的人：「有些人祇想在社會上出風頭，却不願設法解決社會問題。」

中國文化基金會主席蔡增基與李泮霖，周銳及各市參事在宴會上合影。（李少吟攝）

舞會

蘭集，素友，仁社及曦社四大華裔學界兄弟會，定期於本月廿三日在皇后酒家舉行聯宴舞會。由四社長劉維生，包鐵錚，張庭楨，胡德湘主持。六時至七時半爲雞尾酒會，七時半至九時宴會，九時至凌晨一時舞會，特聘著名樂隊演奏，會終開獎入場號碼，分發獎品。

聯歡

至孝篤親公所婦女部，將在公所舉行聖誕聯歡會，設布斐餐饗衆，歡迎昆仲會員參加，同慶佳節。日期是在本月廿三日下午六時至八時。

東西報
同人鞠躬

THE MANDARIN TOWER

萬華大廈
分戶出售
十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅　地址華盛頓街夾市作頓街角

▲理想地址：萬華大廈位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方爲住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。

▲美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。

▲高貴設備：大廈各種設備。以最利便及新型設計爲目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。

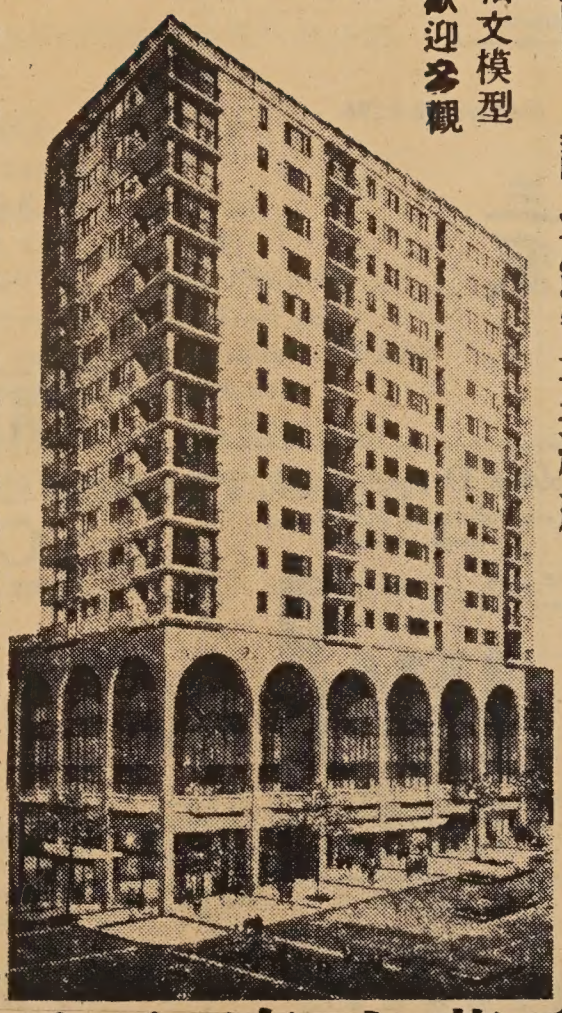
▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。

▲置業良機：萬華大廈由政府有關當局批准爲分層柏文出售大廈。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。

▲建築工程：萬華大廈之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。爲華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大廈於限制例前進行故今日可建爲華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。

▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十式時至五時半預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦庄詢問：譚光鏢實業經紀　請與鄺光林夫人接洽



柏文模型
歡迎參觀

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.

MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.

FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.

CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.

2 bedrooms from $37,250.00
3 bedrooms from $47,500.00

The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent

萬華大廈公司
THE MANDARIN TOWER, INC.
China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037
Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

聖經稱耶穌基督爲「和平之君」，惟有在祂治理之下，人間才會有平安。當祂降生時，天使天軍的歌聲就是說：「地上平安喜悅歸於人。」因耶穌的降生，人類才有了和平的希望。

回顧前瞻人類的歷史，世人在那個時代或世紀中沒有戰爭，殘殺，兇暴，奴役？人類的歷史之所以一直在戰爭的陰影之下，人們一直活在痛苦，死傷，家破，流浪的光景之中，是因爲統治者(君王)並不是和平之君。在歷代以來，以及目前列國爲統治者的領袖之中。你能否找到一個「和平之君」？或許，我們會認爲民主國家民選的總統，應該不會像極權國家的統治者那樣愛好鬥爭吧！在比例上比較起來或許是如此；但是在實際上他們並不能使這個世界保持和平。若不幸大戰發生，他們的武器照樣可以殲滅人類。

從人類的歷史演變以及發展的方向看來；我們這個混亂的塵世是不會有世界大同的光景的。人類的歷史再前進一千年，仍不能達到這個目標。或許世界是在朝着大同的方向推進，然而在我們還沒有達到目的地之前，世間的人類就早已被氫彈毀滅了。我們對於人類歷史的前途，不存甚麼希望。

我們的希望乃是寄托在「和平之君」耶穌基督的身上；祂的國度「不屬於這世界」。祂降世爲的是要使我們這些跟隨祂的人在這多苦多難的人間，可以得到平安與喜悅。這種平安與喜悅不是大量製造的，或集體取得的：乃是個人的，是在人內心裏面的。耶穌說：「是要叫你們在我裏面有平安——在世上你們有苦難；但你們可以放心，我已經勝了世界。」在這個混亂不安的世界上，我們找不到一片乾淨土：但是我們是在基督裏面，就是在這位和平之君治理之下，我們已找到平安。祂的國度不屬於這個世界，我們因之也不屬於這個混亂不安的世界。然而，我們怎麼能夠獲得這個屬天的平安呢？就是我們必須在主裏面。祂已經勝了世界，世界上的一切不再攪擾我們，我們在祂裏面，就有了祂所賜的平安。

在世界上免不了會有苦難，但是苦難的人們活在苦難之中而沒有希望，這樣的人才是最悲慘的。我們活在基督裏面卻是有盼望的。耶穌基督會來到世間作和平之君，祂還要再來作和平之君。我們的盼望乃是那永遠榮耀的盼望；如同保羅所說：「我想現在的苦楚，若比起將來要顯於我們的榮耀，就不足介意了。」換句話說：我們在今世雖然找不到喜悅與平安，但是我們在主裏面卻等候祂將來再臨時要賜給我們所盼望的一切；我們就不介意今世目前所發生的一切演變了。

密鑼緊鼓

中華總商會主辦之明年農曆新年慶會，已在密鑼緊鼓，積極籌備中。日前已分函各僑團僑校及商數，邀請報名參加飾車巡遊比賽，以富有中國色彩爲合格。飾車之設計及材料費用，可向商會巡遊科申請補助，但不能超過三百五十元。商數無補助費，但與其他僑團僑校之飾車，可獲得獎之望。

為讀者購買本報便利起見，茲將本市各零售代理商地址列后，俾各讀者就近購買。

新華埠區：

光華書局　高陞戲院
中國書店
益羣藥房
金聲戲院

士丙令街華埠區：

明星書店　勝利戲院
永安堂

九街區：

永昌隆公司　日本 THE SUN CO書店

不日將增設街頭自動販賣機在各華人出入之地方，以利讀者。

Shin's
新家花酒樓
Peking Food Specialty Cocktails
949 North Hill, New Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA
The Golden Pig Samson Meat
鮮燒叉燒肉猪
1885
三盛
MAdison 8-8186
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
● SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK

又新理髮店
地址：羅省士丙令街
店內設有象棋．歡迎各界同道
共同研究棋術

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

美國羅省結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚明美批如竭
蝦爐味發蒙誠
鷄燒油零賜歡
鴨鴨鷄沽顧迎

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

美國羅省和生隆
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

美國羅省廣安隆倫記
Kwong On Lung Co.
客發參旗花靚頂
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069
MADISON 8-3297
680 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

國泰銀行
CATHAY BAN
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporat
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cath
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the officers staff make every attempt to serve your financial needs ciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier che drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of posit, time deposits. Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, estate and construction loans. accounts receivable fin ing, personal loans, automobile loans, modernization lo equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial ters of credit, foreign exchange transactions, for drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, deposit boxes, night depository, drive-up window, b by mail, community meeting room . . .
4½%
NEW CAR FINANCING

提防小偷

（本報羅省專訊）聖誕節瞬將屆臨，市面頓形熱鬧，小偷慣竊亦乘機到處活躍。本埠月來發生盜竊案多宗，對華埠治安影響甚大。計被小竊光顧者有麟公司，被小偷深夜闖入偷去數百元。華昌鞋舖，白晝被竊去皮鞋多雙，損失二百餘元。勝利戲院和高陞戲院內之販賣部零錢亦被小偷竊走。

本月十二日，本市聯合銀行分行經理之夫人，被匪徒綁票，勒索八萬元之鉅。消息傳來，轟動羅城。

警長忠告

警局現已向市民提出警告，並發出下列安全忠告：

（一）商號應將現款盡速存放銀行，或於收市後帶回家中，妥爲保管。

（二）商號或住家如遇有竊案發生，應立即報警。

（三）駕車者離車時鎖車。

（四）現鈔切勿當眼，以免引人注意。

（五）住家應有人留守。

（六）如遇有可疑份子或兜售贓物，應立即報警。

（七）鄰居應互相照應。

（八）女人夜間外出，宜有伴同行。

聖誕雜詠

鄭宗漢

近體詩中，詠聖誕節的詩並不多見。兩年前我在香港一本基督教雜誌上，看到下面一首詩，可惜現在已忘記了作者的姓名：

「佳節欣逢主降臨，
世間仍苦陣雲深。
桑田幾度成滄海？
惟有明星照古今。」

下面兩首詩是徐松石牧師作的：

「午夜鐘聲到客舟，
天雞破夢月華流。
清歌一曲來何處？
塵世蒼茫幾度收！」

「當年佳訊夜中頒，
天使天軍降世寰。
哪達菖蒲春意早，
禁園從此不重關。」

下面一首是蘇讚恩長老作的詩：

「夜半何來天上曲？
耶西古樹已萌芽。
爲人贖罪爲人死，
贏得神人共一家。」

我也試作一首如下：

聖節香濱景色幽，
千門火樹銀花稠。
吾盧亦有欣然處，
坐聽清歌午夜後。

聖誕之夜的鐘聲

請聽：
聖誕之夜的鐘聲！
劃破黑暗的寧靜，
驚起林中的小鳥；
報導主降臨。

請聽：
聖誕之夜的鐘聲！
獻上一顆敬虔心，
願求憐憫我罪人；
收納爲主民。

請聽：
聖誕之夜的鐘聲！
天父差子下凡塵，
恩門如今已大開；
凡信者請進。

請聽：
聖誕之夜的鐘聲！
河川浪濤齊响應，
萬物欣喜同興奮；
寰宇慶昇平。

請聽：
聖誕之夜的鐘聲！
我心亦滿得救恩，
口中聖詩共和唱；
喜樂潮奔騰。

請聽：
聖誕之夜的鐘聲！
野地天使報佳音，
喚醒沉睡的牧人；
震驚又歡欣。

請聽：
聖誕之夜的鐘聲！
心志完全蒙更新，
努力奔走勇向前；
仰望主再臨。

長流

請定閱
請批評

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
鐘聲廣播電台
逢星期日下午二時至四時
由KFOX(FM)一〇〇·三轉播

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 . . . Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理蔗梳及銀行股票信託投資，穩健生財之道，竭誠爲僑胞服務，來函或電話預約均可。

天龍公司
鏡架專家　精配續畫
電器用具　大小鏡畫
送禮物品　錄音唱機
香港賀咭　爐頭霜柜
瓷器花罐
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

室餐石鑽
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演：「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同
歡迎光臨參觀
SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

新華花舖
美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

宜人車衣
廠衣車雅式
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏漆油飾裝公司
專承接大小內外樓宇油漆飾裝工程

EAST WEST

東西報 Los Angeles

DECEMBER 21, 1967 日一廿月二十年七六九一版省羅

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

歡迎僑胞介紹定閱本報

UCLA Faculty Group Suggests 51 Ways To Improve Teaching and Research

LOS ANGELES—A faculty committee on the UCLA campus has called for sweeping studies and changes to improve the quality of education and research. The 51 recommendations include suggestions for a Council on Educational Development to promote teaching reforms, a University College to provide broader backgrounds for freshmen and sophomores, and a campus ombudsman.

The document represents the broadest sort of critical examination of campus teaching and research since issuance of the "Muscatine Report" on the Berkeley campus in March, 1966. It was prepared under direction of Dr. George Kneller, professor of education and chairman of the Special Committee on Academic Innovation and Development.

In a foreword, the committee states that the recommendations generally advocate greater freedom for students:

"One of their main purposes is to make the student a more active participant in the life of the University rather than a spectator. Another main purpose of these recommendations is to focus attention increasingly on the place and function of teaching as derived from investigating more closely its relation to the nature and structure of knowledge and to concepts of value and evaluation.

"A third purpose is to indicate ways of enhancing the University environment, making it more conducive to creative intellectual endeavor. Above all, greater personal involvement will be needed on the part of all members of the University community."

The report suggests that Chancellor Franklin D. Murphy "retain immediately an educational survey team to work with appropriate Senate committees in the production of a thorough and detailed analysis of UCLA's educational, social and administrative programs."

Among other major suggestions:

- Establishment by the Academic Senate of a Council on Educational Development to aid in reforms and innovations, such as experimental courses which could be sponsored for one to four years.
- A University College for the first two undergraduate years, with studies organized around themes and emphasis on individual study, tutorials and seminars.
- Appointment of an ombudsman for students to deal with such matters as "inflexible" regulations and procedures, indifference, discrimination, restrictions on freedoms, and neglect of student welfare.
- Allowing students a greater opportunity to influence development of University policy through student advisory committees.
- An increase in the number of educational and psychological counselors, especially for freshmen.
- Encouragement of students to continue running their own "experimental college" with minimum University supervision.
- More field study in schools, hospitals, prisons and other institutions.
- A Residential Hall of Graduate Studies where students might live full or part time.
- Improved recruitment and retention of faculty.
- Improved student recruitment.
- A change in the Master Plan to increase the waiver of entrance requirements from 2 to 5 percent of undergraduate applicants, favoring students from disadvantaged backgrounds and those who show considerable ability in any serious subject or activity.
- Appointment of a special committee, drawn from students, faculty and alumni, to propose ways of improving campus community life.

羅省加大教研報告

（羅省訊）羅省加省大學一個教學研究小組，最近發表一個報告書，建議徹底改善教學研究方法。一九六六年三月間，卜技利加省大學，亦曾經發表過一個類似的報告書。但據說羅省加省大學目前所公佈出來的報告書，是被認爲最全面，最徹底，最受重視的。

這個報告書是在牛勒博士領導下擬定的。牛勒氏是羅省「加大」的教育系教授及「學術改良發展特別委員會」之主席。

該報告書提出五十一項建議，包括成立一個「教育發展委員會」，促進教學研究方法之改善。設學院，協助初級大學生擴大視野，提供更廣範之學習材料。

其他要點如下：

（一）鼓勵學生積極參加學校活動，引導他們放棄袖手旁觀的態度；

（二）集中注意教導學生去理解其所學之任何一門學問的性質結構及其關係，俾能對該門學問知所評價；

（三）改良大學的環境，造成有利於培養學子的優越條件；

（四）任命一委員，專責處理學生問題。例如有關種族歧視，或自由的限制，或對於學生的福利工作做得不够之處等等；

（五）增加學生教育與心理的顧問，尤應照顧第一年級學生；

（六）鼓勵學生們進行他們的「實驗大學」，學校當局應從輕管束；

（七）設立研究生宿舍，使他們可以全部時間或部分時間住在那裏；

（八）對於百分之二至百分之五的申請入學者，不應堅持須具有入學的條件，優待那些出身貧寒或在某項學科表現有突出之才能的學生；

（九）設立一個由學生，教授及校友組成的特別委員會，研究改良學校生活。

羅省街頭

街頭專員

僞鈔

近日華埠某酒家收一張廿元僞鈔。該僞鈔中央之傑克遜總統像，色調較深，若在夜間使用，可能受騙，但稍加注意，則便分明眞僞據據國泰銀行經理說，該僞鈔在華埠出現，各商號應提高警惕，以免上當。

慶會

本埠中華學校定於十二月廿二日午後七時在該校大禮堂舉行慶祝聖誕晚會，招待各界僑領，學生家長及熱心華僑教育之人士，準備節目豐富，退伍軍人華裔支會，爲使該校學生歡慶佳節，特捐贈全場禮物助興，各僑商僑領亦紛紛捐贈汽水，糖果等等，至爲踴躍。

就業多

加省工業關係與僱傭局宣佈，加省今年十一月份的就業人數，多過任何一年的十一月份。失業人數降至自一九五九年秋季以來之最低者。

美國 關錦坤職業介紹所 華人

KAM CHI QUAN
EMPLOYMENT AGENCY

648 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

PHONE
625-1573
625-1574

本介紹所於八月十日恢復職業介紹，專爲僑胞尋求各項工作，如蒙僑商委托，忠誠服務，快捷週到，本所爲利便僑胞起見，特設電話日夜服務。

關錦坤謹啓

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932

本祖號專辦
上國雜貨
合時鮮瓜肉
西式食品菜
京菓海味料
各種醬光顧
僑胞歡迎
無任

同樂園

笑一笑

急才

一個小學的教任對班上的學生說：「下午督學來視察，他照例要考問學生。湯姆，你是第一名，如果督學考問你：『大是誰創造的？』你答『是上帝創造的』就對了。大貓，你是第二名，如果督學考問你：『世界上最肥的大是誰？』你答『是蕃茄和夏娃』就對了。」湯姆和大貓都記住了。

到了中午，督學來了，湯姆忽然生病，肚子痛得厲害了，哭着上廁所去了。督學走進教室，看見第一個座位空着，上考問大貓：「你肚子上的大貓。大貓是誰創造的？」答出的大貓。大貓答道：「是聖誕夏娃創造的」。教師老師發急說：「大貓，難道你不知道人是上帝創造的嗎？」大貓說：「老師，上帝創造的那個大肚子痛，哭着上廁所解大便去了。」

孝子

一個病重的年老富商在養氣管裏辛苦地呼吸，他派人通知他已有一個月沒有見面的獨子來見他，他的獨子立刻帶着非常關懷的表情來見他。「你肯來見我眞是一個好孩子，」老人說，「在我死去之前，我要向你承認我管教你的方法確實太嚴厲，我忘了你已長大成人，但我的一切所作所爲完全是爲了你好，當我死了之後，我的每一分錢都歸你所有。因此，你能原諒我嗎？」他的獨子滿臉淚痕哭道：「當然我會原諒你，爸爸，我原諒你以前痛打我和痛罵我的一切，安靜地永眠吧，爸爸！但，你可有甚麼最後的任何事要我做嗎？」「當然有，」那老人怒吼道：

「請你抽起尊脚，不要壓住我的養氣管！」

求婚妙曲

啊！你是我的燒餅油條！
你是我的筷子雲吞！
你是我的豆腐腐乳！
你是我的雙黃皮蛋！
啊！你就嫁了給我罷！

上期答案

	1 選	1 美		4 老		
2 美		2 聯	3 華	公	5 司	
3 國	父		埠		4 庫	存
		5 三	人	行		
6 五	金		語		7 聖	8 經
星		7 心				輔
8 旗	開	得	勝		9 商	會

金山客和記

新第十二篇

聖誕將臨，日來已接到親友之聖誕咭，有來自港台澳者，一年一度，「秀才人情紙一張」，余覺寄聖誕咭極饒人情味，其經年未通訊問者，亦於聖誕期間投寄聖誕咭一紙，使趨冷友情復溫，而更可更正通訊地址之錯誤或改變也。

亦有相隔數年未謀面者，過去爲獨身漢，忽收聖誕咭而已「偕眷」數名鞠躬矣。所以余平日雖情懶，執筆如椽，罕於通訊，而聖誕期間，亦不得不開數晚夜工，寄出各方親友之聖誕咭也。

今年港澳迭經騷亂，對該區親友之通信或有間斷，所以特趁寄聖誕咭之便，問候一番，上週末又投寄一批，然天下事有使人意想不到之奇者。

余自華埠出來，極目砵市茂公園，見一女子曰兒童遊戲場下去，其條苗背影，頗似蓮黛者，自「千案」發生後，許多相知朋友，均以此事垂詢，而更關心此班人之下落，余以此等人均離市爲對，當不會留下地址使吾等「後會有期」也。而蓮黛之背景忽出現眼前，迨非怪事？抑亦此班千徒，死心不息，仍留市內活動乎？於是乃追前看個究竟，但到兒童遊戲場時，佳人已杳，余方回步公園中，則有人自背後一拍，余疑爲千徒向余突襲，正在驚惶中，忽聞笑語聲曰：「踏破鐵蹄無覓處，得來全不費工夫。」

余回視其人，似曾相識，而彼則作熱情之握手，曰：「爾且想像余額頭尚有頭髮，則知余爲誰矣。」

余憬然而悟，大喜曰：「麥老四，爾現在美國乎？爲何年來無消息，現忽在美相見也，早知如此，可省回余十三分錢矣。」

麥老四爲余在廣州時之舊友，大陸變色，轉赴港營商，其人行四，友輩均呼爲老四，余方投寄一聖誕咭與彼，如早知彼已來美，可省回十三分郵票矣？是以有上面開玩笑之語。

麥老四曰：「此次來美，行色匆匆，許多親友俱未及通知，前日方抵步，曾依址往訪，但不得其門而入。」

原來彼所持地址係余在華埠之舊房地址，余甚少留在房中，當難相遇也。

乃邀麥老四至附近咖啡室敘舊。老四謂夢想亦不會來美國，因爲不容易適應此間環境，而在港生活亦過得去，無謂多此一舉也，但自從香港暴亂事件發生以後，加上英鎊貶值，有路可走者，即重新考慮出路，老四以妹爲美籍，乃申請其前來，彼亦意想不到如此順利也。

麥老四謂余有何「好路數」？余流浪海外將廿年，泥人過海，一無是處，亦難爲老友詳釋也。余因需趕時返工，乃另約期吃餐而別。（本篇完，全文未完）

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

龍泉茶苑
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
每天由晨早七時開市。除嘔心製作美味点心、還禮聘名師特製：
清熱明火白菓粥　自製油條
陳皮鴨腿　瀨粉
陳皮香鴨　云吞　歡迎外賣
陳皮鴨掌　蝦子麵
龍泉入寶全鴨　五香鹽水鷄
營業時間：晨早七時至下午三時　逢星期一休業

清平唱片公司
TSING PING COMPANY
1027 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108
Telephone GA 1-2743
汽車用立体身歷聲膠帶唱機，三十九元起、
並有國粵聲帶，(FOUR TRACK STEREO CARTRIDGE)
16MM十六咪厘有聲電影租賃，銷售
有粵語國語古裝或時裝影片
唱片十吋寸。十寸四十五轉卅叁轉
立體身歷聲或普通唱片
立體身歷唱音聲帶 (Two Track)(Four Track)
唱帶目錄印備 歡迎代理
Distributor for 16 MM Chinese Movies and Authentic Chinese Musical Instruments

一年的成敗不是看你曾獲得多少好處，而是你有否學習得更剛强。

寒來暑往 又一年

余卓雄牧師

每天寫信提及年代，習慣上自動寫上一九六七年，這樣寫了三百六十五天，機械而不自覺。到了要改寫一九六八年的時候，心中才震動一下；「唔，又一年了！」

新年本來沒有甚麼特別之處，也還是同樣的一天廿四小時，所不同的是我們都忽然感到生命的短促。十二個月以後，我們可能會變得更富足或更貧窮。更强健或更軟弱，快樂和悲哀的來臨，無法料知。

十年以前，一九六八年對你曾爲不可思議，同樣沒有人敢肯定十年後我們的環境如何，但如果你肯數算恩典，你將驚訝上蒼在冥冥中的看顧。你開始笑自己的庸人自擾和信念薄弱。

我十七歲時在廣東的白沙，行過街頭，偶然立足在一個看相的攤子前面，那人爲了招徠生意，先給我一些免費的指導。他說我眉毛稀薄，最多能活到三十歲，但他有錦囊妙計，可帮助我消災免難，只收大洋若干元云。可憐一個窮學生那裏有錢買命，死就死吧，把心一橫便走開了。如今渡過了三十歲有很多年，想來好不險哉！

其實我從沒有興趣看相問卜，不是因爲星相先生自身難測，就算是萬分靈驗吧，如果他說你將遇禍，你想你會處置泰然嗎？又如說你將飛黃騰達，恐怕一張空洞支票荷累一生。還是讓生命留點神秘性多彩，好景時既意外歡喜，沮喪和痛苦也不是永無止境。

一般來說，西方新年的狂歌醉酒，往往使含蓄的中國人看不過眼。一月二日醒來滿街攙搥，又是揚州一夢。我們必需在新年檢討，好像一個生意人的年結，有否虧損或盈餘。當然一年的成敗不是看你曾獲得多少好處，而是你有否學習得更剛强。有人曾在泥沼中失足難拔。有人卻曾享受靈里的喜悅。有人以好奇的眼光看前面。有人懷着退縮的心理。同是一月一日，對一個舊人來說，還是舊悲劇的延續，但接受勸告的人，足可在舊現象中打出新局面。

世人每喜說吉祥話，用意良好。但單靠口頭的慶賀並不能扭轉惡劣的侵襲。除非這些好意兆頭，能在一年中天天如此互相恭讓尊重，世界才可澈底改變。

生命不是偶然在混沌中分裂而又碰成的人，人的肉體雖然有限，卻是宇宙億萬年中最重要的一環，這就是永恆。看寒來暑往，我生何其寶貴，願我們尊重。

眞理隨筆

東西壇論

麥納馬拉爲何辭職？

麥納馬拉的辭職，是美國在越南的軍政要員囘國述職之後才宣佈的。內幕如何？幕外人很難獲悉。但此事與越戰有關，卻是顯而易見的。麥納馬拉和軍事將領之間有着難以解決的歧見，如關於增加越戰的美軍人數，擴大轟炸北越地區等措施，招致主持軍事大計的將領們的不滿，也爲國會中若干鷹派人物所不滿。這點早已見諸報章的了。

防衛飛彈

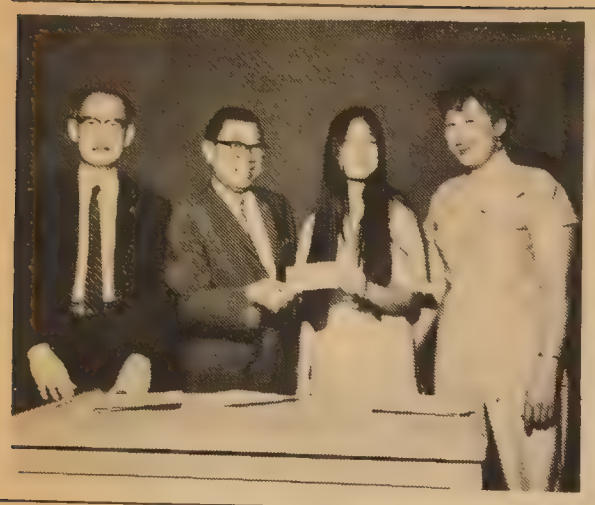
此外，他對國防方面所作的貢獻也不多，在舉固國防這一前提下，最突出的是建立防衛飛彈系統。根據他自己所公佈的事實看來，目前美國防衛飛彈系統的建成，旨在防衛中共的飛彈，而對蘇聯的飛彈卻是無能爲力的。僅僅這一點，已使國人失望了。須知今天國際間飛彈的軍備競賽，走到端峰狀態的是美蘇兩國；而這兩個不同政治體系的國家，在現階段仍然處在對立的形勢中。

雖然中共在發展飛彈方面正在努力，而且有着驚人的成就，但平心而論，仍趕不上美蘇。而且中國大陸和美國大陸的距離，正所謂萬里迢迢，非有大量長程奔襲的洲際飛彈，難以奏效。美國既然對蘇聯的飛彈無法防禦，同一道理，如果中共將來也擁有大量的洲際飛彈，美國還能防禦中共的襲擊嗎？因此，防衛飛彈系統的建立，應該是防蘇聯的飛彈，而不應是防衛中共的的飛彈。但麥納馬拉避而不談這點，這在實施國防政策上，顯然未能符合形勢的要求。

明年大選

明年是選舉總統的大選年份，越戰影響大選之深，已爲衆所週知的事實。記得一九五二年共和黨提出和平解決韓戰的競選政綱，加上愛森豪華的威望而贏得執政；明年是否會重演，民主黨當然也正視到這個問題。這是一個難題。最理想是能夠使越戰的對方接納和平談判，解決爭端，實現越南的所謂「光榮的和平」，以挽囘漸失民心的頹勢。如果這個單思病不能實現，那很可能在軍事上爭取勝利來打破目前這個僵局了。這就不可避免地進一步擴大越戰。而麥納馬拉所懼怕的正是無節制的擴大越戰，這便是他和軍事將領的主要分歧。這種情況，間接動搖了民主黨希望繼續執政的寶座，也可以說演變成爲和約翰遜總統政策意見上的分歧。這樣除了掛冠之外，是沒有其他途徑可循的。

陶明



青年繪畫比賽得獎者。左起：大會主席盤葆菴周植榮，陳啓民，黃植鴻夫人。

越戰是不道德嗎？

——美國議員的辯論

在十二月八日，兩個民主黨上議員對於越戰的道德問題，提出劇烈的辯論。

國會外交關係委員會，上議員威廉•富布賴特說越戰「不道德和不必需。」

上議員湯姆斯•達德提出反駁，說美國在越南的目的，完全符合「正確的道德準則與自由世界的利益。」

上議員富布賴特

上議員達德

富布賴特認爲美國對越南是「無理的干涉。」他說，美國在越南的所作所爲，祇表現出美國「藉其巨型轟炸機，凝固汽油彈以及其他殘酷的武器，把一個小國夷爲灰燼，來達成美國的慾望，顯示美國的威力。」他又說，即使美國在越南贏得軍事上的勝利，「我們仍然沒有絲毫值得自豪的地方，而懊悔的却多得很！」

上議員達德反駁道：「那些抨擊政府對越政策的人，祇會說戰爭的耗費而忘記了失敗所帶來的損失。如果美國在越南打輸了這場仗，或者撤出越南，或者政府在反對派的壓力下與（越共）談判，給越共提早控制越南舖平道路，那末，美國將失去大國的本色，整個自由世界也要就此完蛋了！」

編者按：美國人民反對越戰的聲浪越來越高，各大城市都有示威遊行，適齡壯丁燒燬征兵咭等反戰行動。這兩個上議員，一個代表「鴿派」，一個代表「鷹派」，兩者都從美國人民的利益出發辯爭這個問題；誰是誰非，目前尚難妄下判斷。不過，從人民反戰的情緒看來，美國人民厭惡這場戰爭，却是不容否認的事實。

影壇拾零

金銓自導演「大醉俠」後，被目爲有獨特作風的導演。他肯研究，肯沉思；工作認眞，脫離邵氏以後，進麗邦導演「龍門客棧」。初看「龍門客棧」的劇照，演員造型和服飾，都顯「大醉俠」差不多，於是影圈界的人以爲金銓「江郎才盡」了。但金銓不以爲忤，仍默默的工作，到「龍」片公映以後，好評如潮，在台北刷新了最高的賣座記錄，影壇人士爲他又刮目相看了。

★★★

金銓處理「龍門客棧」一場以雲海爲背景的打鬬場面，據說因爲雲霞拍了三個月，可知他工作的認眞。

金銓明年三月到美國來了，他是到芝加哥去開影業會議的。

★★★

陳厚剛從三藩市回到香港不久，最近他來信此間友人，說他明年一月再到美國來。

陳厚的哥哥在紐約行醫，他的媽媽也在美國，所以他來美等於女人「歸寧」。

★★★

華都現在放映的「獨臂怪俠」，據說是日本武俠片代表作之一。香港現在很賣座的武俠國片「獨臂刀」，也以這片爲藍本。而由「盲俠」孕育了「大醉俠」，也是衆所週知的事，由此可知日本片對國片的影響。

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

由十二月廿一日起放映

獨臂怪俠

國語配音
中英文字幕

武俠片罕有鉅構

獨臂怪俠力敵萬人

鋤奸党，快人心！

鐵腕柔情
劍術高妙

寸寸膠片有刺激
動作多而够生猛

東映榮譽出品

獨臂怪俠在善，本爲市井無賴，而心地善良，具正義感，遇女阿蕙，千方百計爲其醫治，使其復明，奈何自以貌醜不想爲阿蕙所見，乃遠行，爲奸党吳信所利用，吳信爲內務大臣之心腹，嫉楚忠臣馬天標爲皇室建太廟之機會，謀奪其家財，陷害忠良，左善後悉其奸，乃轉而助馬天標之弟馬國強大鐵奸党。

阿蘭原爲馬天標私生女，與父團圓後雖貴爲郡主，但心仍懷念左善不已，而獨臂怪俠功成身退，回鄉作良民焉。

同場放映：林黛·杜娟·趙雷主演　白蛇傳

彩色柏攝

著名武俠明星
大友柳太郎主演

情節動人

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.

首創正牌
生鮮選製　貨色第一
海參片
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

劉池光答問

女兒不顧父母反對 堅要加入和平隊

問：小女將於明年畢業大學。最近她不顧我們的反對，申請加入「和平隊」。並說有機會被派往非洲協助落後小國。我們以爲小女年紀尙幼，在家裡自己也管不了，何況跑到數千里外的黑人國家裡去協助別人！而且她從未出過門，他日一去數年，確使我們躭心。「和平隊」的宗旨雖好，可是爲什麼他們不找些年紀較大，經驗較豐富的人呢？這些乳臭未乾的黃毛丫頭也要代表國家出國助人，將來鬧出笑話，豈非丟盡國人之臉？小女意志堅決，我們也無甚麼辦法，可是這等事情已漸普遍，故敢問先生高見。

答：「和平隊」並不是不歡迎年紀較大的技術人員，可是一上年紀的人，有了家庭負担，便不易犧牲優厚的入息而出國服務。要知道，「和平隊」是沒有薪俸的，隊員由公家負責饍宿外，每月祇給囘數目很少的零用錢。

青年人有志爲人群服務，是件好事，父母不應設法阻擋。而且出國兩年，一般來說，隊員對人情世故，時局見識，必然增多。雖然兩年工作所得物質上的酬勞不多，但這種寶貴的人生經驗，是更多的金錢也買不囘來的。

可是，我也不是毫無保留地贊成青年人進「和平隊」的。比方一位青年爲着有機會週遊世界，增長見識而加入「和平隊」，我不會看得起他。因爲增長見識是隊員們的「副產品」，而主要動機應以「助人」爲先。這樣將兩事倒置的人，我看還是不入爲佳。

另一類「自私」隊員，是在大學畢業後找不到工作，或一時未能肯定進那一行的人，他們暫時利用「和平隊」作棲身處，利用這兩年時間來打算日後的生計。這種人表面上是「爲人」，但骨子裡全是「爲己」。出發點不正確，自難結出好果子。這種人也以不入爲佳。

所以在未認識令媛人品志向之前，恕我不敢妄下判斷。你們爲父母的對她自然認識透切，若她確是有爲人之志，鼓勵她去吧！反過來說，若她私心太重，則爲父母的有責任向她解釋，好讓她早一點打消行意。

青年私心過重 還是不入爲佳

家庭頁

習慣問題

女士們：

我以爲結婚生活的快樂與否，並不是什麼教育問題，也不是什麼社會問題，實在是一種習慣問題，如果妳能夠在結婚以前，養成良好的習慣，妳一定可以得到很美滿的效果。要使結婚生活快樂和諧，一個妻子，必須仍舊做她丈夫的情人，我以爲要做到這一點，就非解決習慣問題不可。一個未婚的少女，當她在會見她的情人之前，她是多麼的留心去裝飾她自己啊！她停幾分鐘就要去照一下鏡子，甚至於她會噓出一口氣來，使自己聞到滿口的香味，她在敷粉的時候，決不會忽略了某一個部份，她的指甲，會修得一點也尋不出缺點，她走起來會裝作彈簧那般的輕鬆，她對於任何東西，都是絕無成見的……可是在結婚以後就不同了，她不會再去留意她的容貌了，她也不會犧牲她的成見了，既然不再是結婚以前的那一個可愛的人兒，她怎可以怪結婚以後丈夫對她的態度發生變化呢？所以不要祇在戀愛時才留意妳的容貌。美貌和青春的保持，是應該養成一種永久的習慣的。

公平交易

「要使結婚生活美滿，夫妻兩方，應該公平交易。」這也是一個習慣問題，假使一對新婚夫婦從結婚的禮堂走到他們的家庭裏面，丈夫開始他謀生的工作，妻子從廚房裏拿起她的鍋子的時候，大家養成一種習慣，遇着任何事情，都抱着一個公平交易的態度，那末夫婦二人，即使到了七八十歲的年紀，仍舊會抱着公平交易的態度的。

每天工作

即使以每天所做的工作而論，也完全是習慣的問題，如果妳有早起的習慣，每天七點鐘起來是毫無疑問的，每天的燒飯煑菜，從生疏的工作變成了習慣的時候，妳也決不會感到他們的繁重了。

我希望妳永遠做妳丈夫的情人，所以我希望妳自己檢討一下，那一種習慣是應該養成的，那一種不良的習慣，是應該除去的，如果妳在結婚之前，就實行這個計劃，那末，你的一生幸福，就毫無問題了。

永遠做丈夫的情人

柳瑛

▲四季遠東旅行團春季定期正月十五日起程。由本社李珍納率領。途經檀香山，日本，台灣，香港遊覽二星期。

▲特價來回香港機票七百四十元（該票期效九十日）。並須繳納酒店及遊覽費二百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星，馬，泰國，可另議。

▲赴美移民特價機票三百五十元（從香港飛美國西岸）。

△本社代理各大航空公司。輪船公司。巴士公司。各大酒店。並代設計到世界。各國各埠。遊覽節目。那華打省各種娛樂。及代申請護照。出入境證。專員義務指導一切旅行問題。不論機船。車票均有特價。欲詢詳情。請移玉步。或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.) PHONE (415) 834-3787

Songhay Restaurant

雙喜酒家

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

中西菜式
大小筵席

大埠積臣街六五零號

僑胞光顧無任歡迎

SONG HAY RESTAURANT

武立館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829

❀跌打專科
陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。專醫跌打刀傷骾骨。包醫遠年內外傷症。

❀蔡李佛拳
本派拳術，拳法新穎　南北兩派，兼而有之
技術奧妙，剛柔並用　强健自衞，老少咸宜

❀自製藥品
萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。

△承接遠近慶會開盤舞獅▽

陳秉棠謹啓

萍踪心影

天堂？地獄？

——東遊雜記之九

牧夫

貧困，疾病，死亡，罪惡……

這就是紐約的「哈林區」！「天堂」裏的地獄！

★　★　★

在「遊」哈林區之前，幾位好心的朋友，勸我最好是不去爲妙。他們給我描繪了一幅十分恐怖的圖畫。一九六四年七月間，哈林區的黑人暴動，仍然深印在他們的腦海中。那一年及以後的幾年，哈林區的黑人，常常爲了抗議他們所過的那種貧困屈辱的遭受白人歧視的生活，舉行示威，而引起暴動。

計時炸彈

紐約的「哈林區」，約有二十五萬黑人居民。根據一個非正式的調查統計，在僅及三平方里的侷促的哈林區內，大部份的黑人家庭，收入不及紐約一般職工平均薪金的一半；嬰兒的死亡率比紐約其他地區超過一倍以上；三分之二的黑人幹着看門，掃街等工作。……最大的不幸是：黑人似乎生來就是一種罪惡。

由於長期在經濟上受到貧困的威脅，在人權上受盡屈辱與損害，整個哈林區就好像埋伏着一顆計時炸彈一樣，隨時都有爆發的可能。

憤怒的言語

我和兩位朋友在哈林區的污穢的街道上跑了半天，到處都見到躊躇在街頭的失業者和失學的青少年；還有那些對生活感到絕望的醉漢。……我們在一家住宅門前停下來，跟一個中年的母親交談起來。她手裡抱着一個未滿週歲的女孩。她的十六歲大的兒子，站在門外，目不轉睛的望着我們，那種眼神使人害怕。他說：「我沒有資格進學校，但是，白人從來不給我們一個喘息的機會，即使上學又有什麼用呢？」

在另外一個地方，我們走進一間雜貨店買汽水飲，在裏面當雜工的大約廿五歲的青年對我們說：「我生下來就是黑的，貧窮的，沒有教養的；這個世界不是我的，人們給我的自由祇是流浪，受罪，以及用毒品來殺害自己而已！」

走筆至此，筆者記起數年前一個十五歲大的黑少年，因參加抗議示威被警察捉到衙門去。在法庭上，法官審問他：「你爲何幹這種勾當？」他冷冷地答：「因爲我要自由，平等！」法官說：「好孩子，這些東西需要耐性才能達到的。」那黑少年答道：「可是我們已經等了一百多年了！」

黑人活該

有一本書，叫做「另一個美國」，作者哈林頓對紐約的哈林區，有如下的一段描寫：「在紐約的哈林區，任何時候都彌漫着一種恐懼不安的氣氛。這反映了黑人心靈上的兩個烙印：一個是種族歧視的屈辱，一個是經濟剝削的屈辱。」

事實上，黑人的就業機會，一向都比白人少得多；而失業的可能，却比白人大一倍半至兩倍。黑人總是「最先解僱，最後受僱」的。

「另一個美國」的作者，感慨地引用了另一句充滿悲憤的話：「白人，沒錯；黑人，活該！」

五十年會友

STILL GOING STRONG. Chin Bok Choy, one of the founding members of the Chinese YMCA, is greeted by a round of applause at reunion party. (Edward C. Lee photo)

華埠男青年會會友向創辦人之一陳伯才先生致敬（蔡振華攝）

MERRY CHRISTMAS

DUPONT MARKET
都福 結板
SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
鮮鷄牛燒出美日利貴忠
蟹鴨羊鷄爐味日便客誠
魚乳猪火熱可更僑光服
蝦鴿肉鴨餸口新胞顧務

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
年息五厘
千元存款六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時款服裝
備有：法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
繡七彩珠花全絲布料
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

掃除華埠英語文盲

關宇

華人就業困難結癥點之一，爲言語障礙，所以要擴大職業範圍，打出華埠，非懂英語不可。華人克苦耐勞，爲僱主所喜已成爲衆所週知的事實，所差者只是言語隔閡，如果能稍懂英語，則在華埠以外找職業幷不困難的。

華埠北岸區經輔會現發動掃除英語文盲運動，除促各社團合作設置英語班外，幷號召熱心大專學校學生參加此一運動，這是很有意義之舉，我們希望担任義務教師，這一運動能擴大其點線面，使獲善果。

重點教習

所謂點，是作重點教習。過去華埠亦曾設立許多英語班，由於免費教授，學習的人漫不經意，教授的人亦未用新法作有效的施教，所以進度很慢，而學習的多爲成年人，易言之，他們都已有家庭負担的，每每不願把時間浪費在學無進度的英語班中而急於外出求職，如果學習的人，認爲化費時間而有所獲，他們會在英語班繼續下去的。

重點教習，要有適當的教材，引起興趣的學習方法，輔以科學設備，使學習的人得到實效，在預定的時間中，能夠完成學業。

美國陸軍當局，爲了訓練士兵於短期內學習外國語言，也是採取重點計劃，使能在短期內得到實用。

所謂線，是指學習者對英語之應用類別而言，如餐館與旅業英文班，學習的人可多多了解該業應用的語彙和會話及各種名詞等。又如縫級烹飪英文班，什貨業英語班，洗衣業英語班等都可使有意謀職的人，分門別類獲得各該業的英語知識。

就業輔助

華埠過去的英語班，普通只分兩種，一種是一般性補習式的英語班，另一種是英語入籍班，後者便是屬于專門性的「線」，過去因入這班讀書的人都有所求，所以效率較高，從入籍班讀畢應修的學程者　大多都能順利地入了籍，如果各種職業性英語班，也有這種成績，對華人就業的輔導，便有很大的帮助了。

所謂面，是一般性的英語學習，包括簡單的英文文法，書信常識，日常會話，風俗禮儀應用英語，物品詞彙等，使新入境的人，能有起碼的英文應用，不致成爲「沒字碑」，下埠買件東西也要「出番」，坐「的士」「巴士」也怕麻煩，學好言語，一切便迎刃而解了。

在華埠展開全面化的英語學習，是需要縝密而週詳的計劃，對學習者的環境與時間要照顧，對學習者心理上的畏怯也要設法清除，志願教導的人要以美國和平軍深入落後地區的服務精神來施教。

深入家庭

掀起掃除華埠英語文盲運動，不應單是設班教授，因爲對付「文盲」，當然不能採取學院式的施教。所以除了班房上課外，幷應深入家庭，組織觀隊伍，實地見習，如果有足夠的經費，可購置一批小型錄音機，使學習者回家也可練耳練講。

華埠當前急務，所需者甚多，但我們相信最重要的一環是求職問題，華人來美，甚少有財產帶來者，他們帶來的是刻苦耐勞的精神和適應環境的本領，這使他們往往由無到有，但近年由港新移民來美的，年達二萬人，他們大部份集中在各大城市的華埠，造成人浮於事的現象，所以必需在華埠以外覓取工作，這首要條件便得學懂英語了，這便是推行掃除英語文盲最現實的目的，我們希望全體華人响應此一運動，助己助人，都是需要的。

王大牛吹

吹牛的目的，有時固在使聽者陷於錯誤，因而誘致不正當的利益，有時卻祇是自我陶醉。但是有了吹牛的人，未必有愛聽吹牛的人。吹得離譜太遠，祇有惹得人家惡心。

我國歷史上有一個吹牛到死不改的故事。

「南史」載：「泰山王始，聚衆數萬，自稱太平皇帝，署置公卿。南燕桂林王鎮討擒之。臨刑，或問其父及兄弟安在？始曰：「太上皇帝棄捐於外，征東征西爲亂兵所害。」其妻怒之曰：「君正坐此口，奈何猖狂！」始曰：「皇后不知，自古豈有不亡之國，朕則崩矣！終不改號」」。

一個山賊草寇，番狐虎威，至死不悟，可稱「吹牛皇帝」。

猴年到

第一位參加猴年演奏之容麗雲小姐（左）與羊年女皇劉曼蘭（右）擁抱着白猴猻（中）同坐華埠三輪車。（李少吟攝）

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue San Francisco, Calif.
94121 U. S. A.　Phone: 221-1106

人人心司
本公司創立於1957年

Chinese school textbooks • General Chinese books • Greeting cards 咭賀種各 書圖文中 材教校僑
Language studying records • Chinese musical records • Palatial lanterns 燈宮術藝 片唱曲歌 片聲言語

敬致
讀友
顧客
諸君

聖誕
賀新禧

親愛的讀友和顧客諸君：
欣逢新歲，普天同慶，謹祝
諸位年年好景，日日康樂，事事順適，人人和睦！同時，敝公司同人，對於　諸位過去多年來的惠顧、指教、和扶助，同人獲益良深，永誌心田，在此併致無限的謝忱！同人尤願本其餘力，於未來的時日，爲我同儕作更有意義的貢献，和忠誠的服務！以報愛護的美意。

人人心司同人鞠躬

Merry Christmas AND A Happy New Year

金門漫筆

應否取消「擺街會」？

農曆新年商會有意重辦擺街會，此事經金山時報及太平洋週報編者提議取消，我們也想在這裡一表立場。

我們認爲中共與美國的關係日益惡化的今天，很多美國人因爲相信了各種不利華人的宣傳，誤以憎恨共黨之心植於憎恨所有華人身上，使我僑直接間接受害不淺。故此爭取所有美國人的瞭解與友情，乃當前華僑急務。否則，一旦三次世界大戰爆發，直接受害的會是首當其衝的美國華僑與華裔。

而爭取美國人民的瞭解與友情的機會，莫大於農曆新年。是時報章電台爭相採訪華埠消息，數以萬計遊客來看遊行。商會諸君的責任不少。試問我們能以「擺街會」的數十檔口來宣揚祖國文化，來爭取友情瞭解嗎？

因此，我們堅決反對「擺街會」！

華埠人語

纜車應拆

本月三日晚，蟹街斜坡纜車失事，發生駭人聽聞的慘禍。四十三人因火炙及撞擊受傷，三人重傷危殆。當時纜車控制失靈，下山時與汽車相碰。該汽車油箱爆炸，噴及纜車乘客，衣物燃燒；汽油所到，街上火蛇處處。纜車繼續下衝，汽車則滾下，與附近八九架車相撞。事發後，全市救傷車出動，包括軍用救護隊在內。

失事原因，一說爲纜繩斷裂，失去控制所致；一說紅綠燈調節失當，發生街中相撞；但有若干乘客指責駕駛員惡作劇，沒有啓用纜繩限制速度而致下坡時無法控制。如屬前者，顯見纜車設計簡陋，機件殘舊，已不適宜於安全駕駛；如屬後者指控屬實，則簡直草菅人命，視同兒戲，故必須徹底調查，交卸責任。

跑華街和蟹街兩綫纜車，都行經華人衆多的住宅區。每日華裔乘客，約佔四分之一。這類纜車，既遲慢，又擁擠。因機件障礙，中途停頓者，無日無之。華人乘客及附近居民，因失事意外死亡或受傷者，年中都有幾起。加以叮噹轟隆，擾人清夢，居民對之，早已厭倦。在效率方面，每車用二人管理，每年市府損失不貲，間接增加市民賦稅。這些老牛破車式的百年遺物，廢時誤事，早已沒有存在的價值，而應送到博物館裡去了。

影射黑人

卡通片王華爾特•迪斯尼雖已逝世，但他的企業仍日漸擴大。最近推出的一部片，叫「森林書」（Jungle Book），所獲影評甚慘。一般評論家認爲片中有兩大弱點：第一是音樂舞蹈盡是過時的；第二是用猩猩說南方口音，有影射美國黑人有如猩猩之嫌疑。

近來美國人對種族關係異常敏感，寄語我僑，有稱黑人爲「烏猿」者，應及早改口爲盼。

纜車之尚留用，祇是滿足遊客們的好奇心，認爲歷史古蹟，大埠一景。漁人碼頭區的商人，實受其惠；附近居民，尤其是華人，則飽受其累，實應及早拆除。

飽受其累

聖人有錯

某生，嗜作語不驚人誓不休之怪論。一日，過華埠北平園之庭院，見石碑上鐫刻之隸書大字：「四海之內，皆兄弟也」一句，喟然嘆曰：「孔子錯矣！」有問其故者。生曰：「四海之內，男女各半，應改爲：四海之內，皆兄弟姊妹也！」聞者爲之語塞。

國語運動

中國語言統一，勢在必行。在大陸，台灣及南洋，近年來都有顯著的進步，國語已成爲交洽聯誼上的言語。各地方言則處於次要地位。唯一例外，祇是香港，澳門及美洲華埠，尚以用粵語爲主。但國語取代，亦祇是時間問題而已。

平情而論，廣東人講國語，實有其吃力不討好的地方。請試試下列一束詞彙：一，舌頭，石頭，膝頭；二，半島，絆倒，辦到；三，孩子，鞋子；四，三文治，新聞紙，新文字；五，體育，金玉，豬肉，慾望。要讀得純正流利，實不容易。

大勢所趨，廣東老鄉，素來不敢後人，世上無難事，勉之勉之。

胡塗先生

有二胡姓者，一日，偶遇於途，相互招呼。甲先作介紹曰：「I'm Woo。」乙繼稱：「I'm Woo too.！」聞者爲之掩嘴而笑。

歡迎訂閱，歡迎惠稿。

East Pacific Sales & Mfg. Co. WHOLESALE & RETAIL

162 7th Street, Oakland, California 94607　832-5449　893-3529

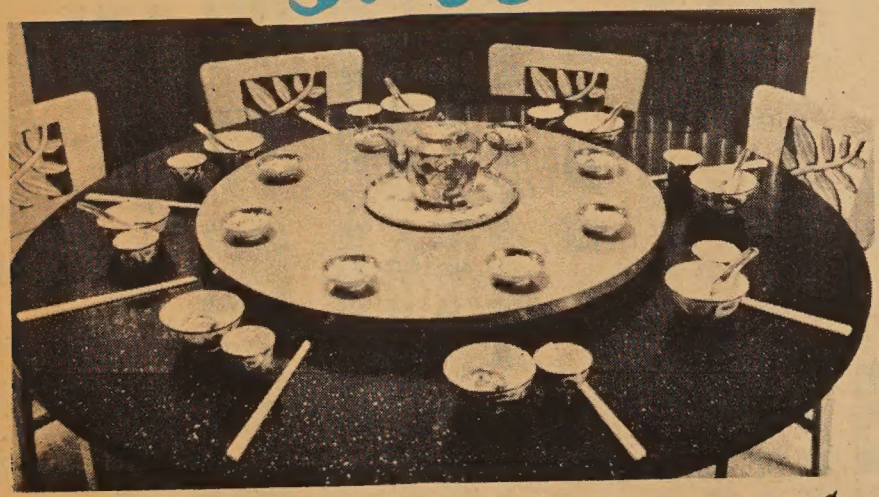
MANUFACTURER OF Mr. H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS

Automatic Bean Sprout Growing Machine　Noodle Making Machines
Dough Mixers　Lazy Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges　Other Engineering Products

SPECIAL CHRISTMAS　Dining Revolving Table Tops (24" and 30")

SALE

活動旋轉圓枱面



Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95

Colors : Marble, White, Lt. Grey, Lt. Blue, Beige, and Black
ORDER SOON !
Available Only Up to December 31st.

減價平沽

繆天民新發明自動發芽菜機器，輕便製麪機器攪麪粉機器活動旋轉圓檯面二十四寸，三十寸冬節減價平沽。每張十九元九毛五仙。由本月起至十二月止，機器樣本印就函索即奉。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 1, NUMBER 36 • DECEMBER 21, 1967 • 10 CENTS

• 元五年全 • 毫一份每•版出三期星逢•報週文英中• 期六十三第卷一第 •日一廿月二十年七六九一

In this issue:

Oakland Chinatown puzzle
Let's talk about sex
$122,000 cultural drive

See English Section

屋崙華埠重建 市府全力支持

（本報專訪）據屋崙華埠重建計劃會負責人黃兆彬宣稱：屋崙市參議會上週兩次會議，通過指定華埠地區爲「計劃重建區」，並通過由市府支出四千元聘專人起草申請書，即向聯邦政府請求撥款。

聞十二日初次會議時，華埠重建區域由五十街段擴爲八十四街段，即除華重建局長威廉士建議將埠原有地區外，另包括屋崙「舊城區」，此計劃原定向聯邦政府申請二千二百萬至二千五百萬鉅款。後屋崙市長里丁親自訪問聯邦政府高級職員，得悉擴大重建地域對申請經援不利，乃於十四號再次召集會議，推翻威廉士原案，而通過新案指定該項重建計劃祇限於華埠一區。

又聞申請書須在年底前呈交聯邦民居及城市發展局。獲准後則須於一九七〇年二月前動土。

幾番波折

屋崙論壇報載此次市參議會有若干波折，一爲重建局長威廉士「烏龍」百出。在十二日會議時，他說聯邦政府不欲派員出席會議，後被市長查出聯邦政府根本未被邀請出席。威廉士擴展重建區域的「傑作」，本來是要取悅聯邦官員，後又被市長查出擴建地區越大，則越難通過。

其他壓力

其他波折爲下埠商人之壓力。聞零售商聯合會秘書菲立安尼氏曾致函各參議員，指出逾數千萬元之重建計劃，佔全國重建預算款項百分之三強，實難通過云云。此君雖注明他是以私人名義寫信，但人們不難明白，下埠商人怕華埠重建後被搶走生意，故千方百計運動參議員，使重建計劃範圍縮小。

繁榮華埠

黃君謂重建計劃完成後，屋崙華埠將能吸引新居民及發展工商業，不但能繁榮華埠，更能使華裔因聚居而不致失去對中國語言文化之認識。又謂圖則極富中國風味，藉以溝通東西文化云。

屋崙華埠重建計劃中之樓閣及行人橋

恭祝
聖誕快樂

三凡市舊警署動工拆卸

中國文化中心 明春開始興建

花園角對面之舊警署，已經開始拆卸。如果一切按照計劃如期進行，明春即可開工興建，兩年內可建築完成。這樣，一座宏麗的廿七層大廈，將在一九六九年年底屹立在華埠的東面。

東西一橋樑

僑胞們對這項工程特別關切，因爲將來之中國文化中心，將設在該大廈的三樓。據中國文化中心基金會主席蔡增基先生說，將來該中心建設完成後，將設立（一）一個約有五百個座位之大禮堂，可用作表演戲劇及其他藝術節目；（二）一個高達十八英尺的中國文物展覽廳，展覽中國國畫，美術，書法，玉器及其他藝術品；（三）講座室及社會服務辦事處，可作移民教育及有關中國文化講座之用；（四）社會服務處，是一個諮詢及協助僑胞解決各種切身問題的服務處；（五）太平洋貿易中心，促進對東南亞之貿易，藉以吸收大量資金發展華埠。

（續下第九頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
2060 PULBIC LIBR
S F CA 94
1985-5-0118